

# ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΝΕΑΣ ΚΥΔΩΝΙΑΣ

ΣΧΟΛΙΚΟ ΕΤΟΣ 2012-2013

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ:

« ΓΑΛΛΙΚΑ ΚΟΜΙΚΣ À LA ... ΕΛΛΗΝΙΚΑ »

Ηλεκτρονικός Τύπος

Ελλάδα - Γαλλία: Διαπολιτισμικός Διάλογος

Μαθητές: Αγγελιουδάκης Θοδωρής

Κογχυλάκη Αλεξάνδρα

Μαμαλουκάκη Χαρά

Μαρτσάκης Γιώργος

Ναζάκη Βαλεντίνα

Φραγκιαδάκη Ειρήνη



Καθηγήτρια: Μπακιρτζή Δήμητρα ΠΕ 05

# Εισαγωγή

Σε ποια αθλήματα των Ολυμπιακών Αγώνων συμμετέχει ο Γαλάτης Αστερίξ; Πώς ο Μέλανας Ζωμός των Σπαρτιατών μοιάζει με το Μαγικό Φίλτρο των Γαλατών; Σε ποια ελληνική διαφήμιση εμφανίζεται ο Λούκυ Λουκ; Σε ποιες περιπέτειες μπλέκεται ο Τεν Τεν στα Μετέωρα και τον Πειραιά; Πώς παρουσιάζεται η ρεμπέτικη κουλτούρα μέσα σ'ένα γαλλικό κόμικ; Και τέλος, με ποιο τρόπο η ιστορία μιας Ιρανής πιτσιρίκας καθηλώνει τους Έλληνες αναγνώστες;

Αυτά είναι κάποια από τα ερωτήματα, στα οποία προσπαθούμε να δώσουμε απαντήσεις μέσα από το πολιτιστικό πρόγραμμα που υλοποιούμε στο σχολείο μας, το Γυμνάσιο Νέας Κυδωνίας. Ο τίτλος του προγράμματός μας είναι «Γαλλικά κόμικς à la ... ελληνικά» και αποτελεί μέρος του ευρύτερου προγράμματος, «Ηλεκτρονικός Τύπος: Ελλάδα - Γαλλία: διαπολιτισμικός διάλογος».

Πιο συγκεκριμένα, στο άρθρο που ακολουθεί, εντοπίζουμε τα ελληνικά στοιχεία που υπάρχουν σε γαλλικά και γαλλόφωνα κόμικς, όπως ο «Αστερίξ», ο «Τεν Τεν», ο «Λούκυ Λουκ», η «Περσέπολις», το «Ρεμπέτικο», ο «Ιζνογκούντ» και ο «Τιτέφ» και τα παρουσιάζουμε, ως σημείο πολιτισμικής σύνδεσης των δύο χωρών, προβάλλοντας έτσι την αλληλεπίδραση Ελλάδας - Γαλλίας, κυρίως στον τομέα της ψυχαγωγίας - διασκέδασης.

Οι μαθητές που συμμετέχουμε στο πρόγραμμα είμαστε οι:  
Αγγελιουδάκης Θοδωρής, Κογχυλάκη Αλεξάνδρα, Ναξάκη  
Βαλεντίνα, Μαμαλουκάκη Χαρά, Μαρτσάκης Γιώργος, Φραγκιαδάκη  
Ειρήνη της Γ' τάξης του Γυμνασίου, με συντονίστρια την  
Καθηγήτριά μας, Μπακιρτζή Δήμητρα.



## *Ένας Γαλάτης στην Ελλάδα*

Ο «*Astérix*», αποτελεί το πιο δημοφιλές γαλλικό κόμικ στον πλανήτη. Ο συγγραφέας του ονομάζεται Ρενέ Γκοσινί. Ο σχεδιαστής των ηρώων του κόμικ, είναι ο Αλμπέρ Ουντερζό.

Πρωτοκυκλοφόρησε στην Ελλάδα τη δεκαετία του '60 και έχει μεταφραστεί σε περισσότερες από 100 γλώσσες και διαλέκτους, όπως την Κρητική και τα Αρχαία Ελληνικά.

Από την πρώτη μόλις ανάγνωση του κόμικ μπορεί κανείς να αντιληφθεί την επιρροή της ελληνικής γλώσσας, αφού τα ονόματα των ηρώων συνδέονται με την ελληνική γλώσσα. Παραδείγματος χάρη κάποια από αυτά τα ονόματα είναι: **Astérix** (Γαλάτης πολεμιστής) = αστερίσκος, **Obélix** (Προμηθευτής μενίρ) = οβελίσκος, **Idéfix** (έμμονη ιδέα) = σκύλος του Obélix, **Panoramix**

(Δρυΐδης) = πανοραμικός, Abraracourcix (Αρχηγός του χωριού) = ανίκανος, Bonemine (Σύζυγος τους Abraracourcix) = φρεσκάδα του προσώπου, Agecanonix (Γηραιότερος του χωριού) = αξιοσέβαστη ηλικία, Assurancetourix (Βάρδος του χωριού) = ασφάλιση κατά παντός κινδύνου, Cetautomatix (Σιδηρουργός) = (είναι αυτόματο) και τέλος **Ordralfabetix** (Ιχθυοπώλης) = αλφαβητική σειρά.

Επιπλέον, τρία από τα κόμικς έχουν γίνει ταινίες, με τεράστια εμπορική επιτυχία και στην Ελλάδα. Μέσα από αυτά, διαπιστώνουμε το στερεότυπο των Γάλλων, ότι οι Έλληνες τρώνε “γεμιστά αμπελόφυλλα”, πίνουν ρετσίνα και έχουν πάντα έναν ξάδελφο για τη κατάλληλη δουλειά. Επίσης, υπάρχουν σημεία όπου φαίνεται ο ελληνικός πολιτισμός π.χ. Στον «*Αστερίξ στους Ολυμπιακούς Αγώνες*», στην «*Οδύσσεια του Αστερίξ*» (σχετίζεται με την **Οδύσσεια του Ομήρου**), στους «*12 Άθλους του Αστερίξ*» (σχετίζεται με τους **12 Άθλους του Ηρακλή** από την ελληνική μυθολογία) και στην «*Επιχείρηση Κλεοπάτρα*».

Πιο αναλυτικά, στο κόμικ με τίτλο *Ο Αστερίξ στους Ολυμπιακούς Αγώνες*, φαίνονται έντονα τα ελληνικά στοιχεία, από τον τίτλο και μόνο, καθώς οι **Ολυμπιακοί Αγώνες** είναι γεγονός άμεσα συνδεδεμένο με την Ελλάδα. Ας μη ξεχνάμε άλλωστε ότι η ιστορία διαδραματίζεται στην Ολυμπία, ελληνική περιοχή της Πελοποννήσου απ’ όπου πρωτοξεκίνησε αυτός ο θεσμός. Η ίδια η υπόθεση του κόμικ περιέχει στοιχεία του ελληνικού πολιτισμού: Ο νεαρός Γαλάτης Καψουρίξ (**καψούρης**: αργκό ελληνική που σημαίνει πολύ ερωτευμένος) τυφλά ερωτευμένος με την

πανέμορφη Ειρήνη, πριγκίπισσα της Ελλάδας, δεν επιθυμεί τίποτε άλλο παρά να κερδίσει την καρδιά της. Έτσι, όταν η κοπέλα ανακοινώνει πως θα παντρευτεί όποιον νικήσει στους Ολυμπιακούς Αγώνες, ο Αστερίξ και ο Οβελίξ που δεν αντέχουν να τον βλέπουν στεναχωρημένο, αποφασίζουν να τον βοηθήσουν να διεκδικήσει την Ειρήνη και στρώνονται αμέσως στην δουλειά για να τον προπονήσουν, καθώς δεν φημίζεται για τις αθλητικές του επιδόσεις. Όπως στους σύγχρονους Ολυμπιακούς Αγώνες, έτσι και στο κόμικ καταφθάνουν στην Αρχαία Ολυμπία, αθλητές απ' όλο τον κόσμο, προκειμένου να συμμετέχουν στους αγώνες, όπου το έπαθλο όμως δεν είναι ένα κλαδί ελιάς, αλλά η καρδιά της ελληνίδας πριγκίπισσας.

Θα μπορούσαμε ίσως να παραλληλίσουμε το **μαγικό φίλτρο** που χρησιμοποιούν οι Γαλάτες για να αποκτήσουν υπερφυσική δύναμη, με τον **Μέλανα Ζωμό** που έπιναν οι Σπαρτιάτες προκειμένου να γίνουν πιο δυνατοί...

*Τα μπλεξίματα του  
Τεν Τεν*



*στην Ελλάδα*

«Οι Περιπέτειες του Τεν Τεν» αποτελούν ένα από τα πιο επιτυχημένα κόμικς παγκοσμίως, με περισσότερες από διακόσια εκατομμύρια πωλήσεις, ενώ έχουν μεταφραστεί σε 58 γλώσσες. Έχουν κυκλοφορήσει συνολικά 24 τεύχη και έχουν γυριστεί τέσσερις κινηματογραφικές ταινίες: «Οι Περιπέτειες του Τεν Τεν: Το Μυστικό του Μονόκερου», «Ο Τεντέν και το μυστήριο του Χρυσόμαλλου Δέρατος», «Ο θησαυρός του κόκκινου Ράκαμ» και «Η λίμνη με τους καρχαρίες».

Ο Τεν Τεν είναι ήρωας της ομώνυμης σειράς κόμικς του Ερζέ. Οι περιπέτειές του άρχισαν να δημοσιεύονται το 1929 στο παιδικό ένθετο Le Petit Vingtième της εφημερίδας Le XX<sup>e</sup> Siècle. Από το 1946 άρχισε στο Βέλγιο η έκδοση του εβδομαδιαίου περιοδικού "Τεν Τεν" (Γαλλική Έκδοση: Le journal de Tintin). Το Νοέμβριο του 1973 κυκλοφορεί το πρώτο εξώφυλλο στην Ελλάδα. Αντιμετωπίζοντας τις δυσκολίες της Ελληνικής αγοράς, τα κόμικς του Τεν Τέν κατάφεραν να έχουν απήχηση στο ελληνικό νεανικό κοινό, διότι η προσπάθεια της παραγωγής τους ήταν εξαιρετικά φιλόδοξη και είχε γόνιμο έδαφος για να «περπατήσει» και στην Ελλάδα. Αξίζει

να σημειωθεί ότι οι οπαδοί του Τεν Τεν ονομάζονται διεθνώς “Τεντενιστές” και οι μελέτες σχετικά με το κόμικ “Τεντενολογία”.

Ο Τεντέν είναι ένας Βέλγος δημοσιογράφος, με χαρακτηριστικό του γνώρισμα το ξανθό τσουλούφι που προεξέχει στο κεφάλι του και εμπλέκεται συνέχεια σε παράξενες περιπέτειες. Η ηλικία του δεν αναφέρεται ποτέ ξεκάθαρα, όμως τοποθετείται στα 16 με 18 χρόνια. Οι φίλοι και συνεργάτες του είναι οι Ντεντέκτιβς Ντυπόν και Ντιπόν, ο καπετάνιος Χάντοκ, ο καθηγητής Τρύφων Τουρνεζόλ και ο πιστός σκύλος του, Μιλού.

Και σε αυτό το κόμικ αρκετά είναι τα στοιχεία που φανερώνουν την ελληνική επιρροή. Συγκεκριμένα, ένας από τους δευτερεύοντες ήρωες και κακούς της σειράς , που δημιουργούν πρόβλημα στον Τεντέν είναι ο **Ελληνοαμερικάνος** μεγιστάνας **Ροβέρτος Ρασταπόπουλος**, ιδιοκτήτης των κινηματογραφικών στούντιο Cosmos Pictures, τα οποία έχει ως προκάλυμμα για τις παράνομες δραστηριότητές του. Λέγεται ότι ο **Αριστοτέλης Ωνάσης** είναι πιθανότατα εκείνος που ενέπνευσε τον Ερζέ για το συγκεκριμένο χαρακτήρα.

Επίσης, στην ταινία *“Ο Τεντέν και το μυστήριο του Χρυσόμαλλου Δέρατος”* γαλλικής παραγωγής, οι περιπέτειες του ήρωα διαδραματίζονται σε διάφορες χώρες, ανάμεσά τους και η Ελλάδα. Γυρισμένη σε **Μετέωρα**, **Πειραιά** και αλλού, συνδυάζει το φολκλόρ στοιχείο της εξωτικής Ελλάδας, με αυτό της καταιγιστικής δράσης, στην οποία εμπλέκονται και **Έλληνες ηθοποιοί** όπως ο Δήμος Σταρένιος σε χαρακτηριστικό ρόλο-κλειδί,



ο Δημήτρης Μυράτ σε ρόλο κακού και η Δώρα Στράτου με το συγκρότημά της σε γνωστούς δημοτικούς χορούς, προβάλλοντας έτσι την παράδοση της χώρας μας στη μουσική.

Κάποια από τα πιο γνωστά κόμικ του Τεν Τεν μεταφρασμένα στα ελληνικά είναι τα παρακάτω:

- *Ο Τεντέν στην Αμερική*
- *Το μυστικό του μονόκερου*
- *Οι επτά κρυστάλλινες μπάλες*
- *Ο Τεντέν και οι Πίκαρος*
- *Ο ναός του ήλιου*



## ***Ο Λούκυ Λουκ ποζάρει στην ελληνική τηλεόραση...***

Ο "Λούκυ Λούκ" είναι κόμικ που δημιούργησε ο βέλγος Morris. Η ιστορία του ξεδιπλώνεται στην Άγρια Δύση των Η.Π.Α. κατά την περίοδο του 19<sup>ου</sup> αιώνα. Παρουσιάζεται ως ένας φτωχός και μόνος καουμπούι με μοναδική παρέα το ξεχωριστό και ευφυέστατο άλογό του, Ντόλυ. Πρωτοεμφανίστηκε στο περιοδικό Σπιρού στις 7 Δεκεμβρίου του 1946. Το 1955 ξεκίνησε την συνεργασία του με τον Γκοσινί και οδηγήθηκε το κόμικ στην χρυσή του εποχή , δίνοντας τεράστια κέρδη στον δημιουργό του.

Ο Λούκυ Λουκ είναι ένας καουμπόι με μοναδικές ικανότητες στο σημάδι και στην ταχύτητα τραβήγματος του πιστολιού. Μία φράση που του έχουν αποδώσει είναι «ότι πυροβολεί πιο γρήγορα και από την σκιά του». Χρησιμοποιεί τις δυνάμεις του για την πάταξη του εγκλήματος και την υπεράσπιση του δικαίου με το άλογό του.

Ο "Λούκυ Λουκ" έχει μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες αλλά και στα ελληνικά με μεγάλη επιτυχία. Η πρώτη κυκλοφορία στην Ελλάδα έγινε το 1968 και συνεχίζονται να εκδίδονται και σήμερα οι περισσότερες περιπέτειές του.

Η επιρροή του στην ελληνική πραγματικότητα φαίνεται από το γεγονός ότι τη δεκαετία του '90 ο Λούκυ Λουκ χρησιμοποιήθηκε για τη **διαφήμιση** του carnation, γνωρίζοντας μεγάλη επιτυχία, αν και ως κόμικ δεν παρουσιάζει, εμφανή τουλάχιστον, ελληνικά στοιχεία.

Κάποια από τα τεύχη του *Λούκυ Λουκ* που κυκλοφορούν και στα ελληνικά είναι:

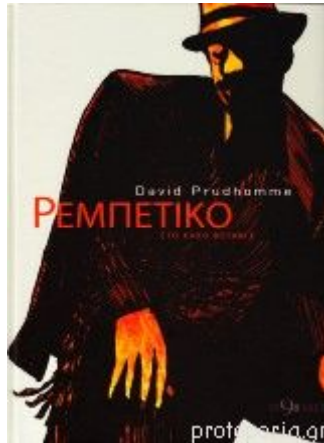
«*Ο ζωγράφος*»

«*Ο θρύλος της Δύσης*»

«*Η ωραία Προβένς*»

«*Οι Ντάλτον στην Κρεμάλα*»

«*Λούκυ Λουκ εναντίον Πίνκερτον*»



## *Παίζοντας ρεμπέτικα à la...γαλλικά*

Ένα γαλλικό κόμικ για ένα πολύ ξακουστό είδος ελληνικής μουσικής είναι το "*Ρεμπέτικο*", γραμμένο από τον γάλλο David Prudhomme. Μέσα από τις σελίδες του καταφέρνει να μας βάλει στην ατμόσφαιρα της εποχής, δίνοντας παράλληλα και αρκετά στοιχεία της ιστορίας του ρεμπέτικου μας. Ταξιδεύουμε έτσι στην δεκαετία του '30, σε μία ταραγμένη περίοδο της **ελληνικής ιστορίας** και βλέπουμε τη διασκέδαση των ανθρώπων με τα **μπουζούκια**, τις **φασαρίες**, τους **τεκέδες** και την ιδιότυπη **ελληνική γλώσσα** της εποχής. Ακόμα και τα **ονόματα των ηρώων** του "*Ρεμπέτικου*" που βέβαια δεν είναι τυχαία επιλεγμένα, συνδέονται άμεσα με την ελληνική γλώσσα (Μάρκος, Σταύρος, Μπάτης, Μπέμπα).



## *Περσέπολις*

*Μια Ιρανή έφηβη αφηγείται...*

Πρόκειται για ένα κόμικ εντελώς διαφορετικό από αυτά που αναφέραμε παραπάνω. Παρ'όλο που δεν έχει καμία σχέση με τον ελληνικό πολιτισμό, εν τούτοις γνώρισε μεγάλη επιτυχία και έγινε ευρέως γνωστό και στην Ελλάδα, όπου κυκλοφόρησε από τις εκδόσεις Ηλίβατον.

Και αυτό συμβαίνει γιατί η συγγραφέας Μαργιάν Σατράπι μέσα από αυτήν την επιτυχία της κατάφερε να φέρει σε επαφή το δυτικό κοινό με τον Ιρανικό πολιτισμό και την Ιρανική ιστορία.

Στη Γαλλία κυκλοφόρησε σε τέσσερις τόμους (2000, 2001, 2002, 2003) που παρουσιάζουν με χρονολογική σειρά ιστορικές περιόδους του νεότερου Ιράν και της προσωπικής αλλά και οικογενειακής ιστορίας της δημιουργού του. Έτσι ξεκινώντας από

την παιδική ηλικία κατά την ισλαμική επανάσταση και τον πόλεμο Ιράν-Ιράκ, φτάνει μέχρι την εφηβική ηλικία όπου η πρωταγωνίστρια έφηβη Ιρανή ζει μόνη της στην δυτική Ευρώπη, και την επιστροφή της στην πατρίδα της και την οικογένειά της.

Η συγγραφέας αφηγείται με χιούμορ, ειλικρίνεια, και τρυφερότητα τις περιπέτειές της, τα προβλήματα της εφηβείας, την απόρριψη, την ξενοφοβία, την νοσταλγία για την πατρίδα και τους γονείς της. Η καταπίεση των ανθρώπων και ιδιαίτερα των γυναικών, η δίψα για ελευθερία και ειρήνη, δίνονται με έναν πρωτότυπο τρόπο μέσα από τα μάτια της πιτσιρίκας Μαργιάν Σατραπί.



## Το Μαγικό Χαλί του Ιζνογκούντ πετάει πάνω από την Αθήνα

Η σειρά κόμικ *Ιζνογκούντ* γεννήθηκε από τον σεναριογράφο Ρενέ Γκοσινί και τον σχεδιαστή Ζαν Ταμπαρί. Παρ'όλο που στο συγκεκριμένο κόμικ δεν εμφανίζονται ελληνικά στοιχεία καθώς το όνομα της σειράς είναι λογοπαιγνίο στην αγγλική γλώσσα και είναι γαλλική προφορική έκδοση της φράσης «He is no good», εν τούτοις γνώρισε επιτυχία κ έγινε γνωστό και στην Ελλάδα.

Τα γεγονότα λαμβάνουν χώρα κυρίως στη Βαγδάτη. Ο πρωταγωνιστής είναι ο μεγάλος βεζίρης του χαλιφάτου και έχει βάλει ως μοναδικό στόχο στη ζωή του να εκθρονίσει τον τότε χαλίφη. Συχνά επαναλαμβάνεται η φράση «Θέλω να γίνω χαλίφης στην θέση του χαλίφη». Έχει επίσης στο πλάι του τον πιστό και

ελαφρώς ηλίθιο βοηθό του. Είναι μία σειρά με πολύ χιουμοριστική διάθεση και ιδιαιτερότητα στα σκίτσα.

Η ανατολίτικη αύρα, οι εξωτικοί ρυθμοί, τα αμύθητης αξίας παλάτια, τα μαγικά χαλιά, τα χαρέμια, τα τζίνι, και οι φακίρηδες συνθέτουν το παραμυθένιο σκηνικό στο οποίο εκτυλίσσεται η δράση του Βεζίρη, επομένως δεν υπάρχει κάποια σημαντική επιρροή από την χώρα μας.

Κάποια από τα τεύχη του *Ιζνογκούντ* που κυκλοφορούν και στα ελληνικά είναι:

*«Το μαγικό χαλί»*

*«Ο μαινόμενος»*

*«Το κεφάλι του Τούρκου του Ιζνογκούντ»*

*«Μια νεράιδα για τον Ιζνογκούντ»*

*«Θέλω να γίνω χαλίφης στη θέση του χαλίφη»*





## **Διαβάζουμε "Titeuf" και στην Ελλάδα**

Ο «Τιτέφ» είναι ένα ακόμη γαλλικό κόμικ το οποίο, αν και δεν περιέχει στοιχεία της ελληνικής κοινωνίας, ωστόσο πολλά από τα τεύχη του έχουν μεταφραστεί και στην ελληνική γλώσσα.

Ο Τιτέφ είναι ένα παιδί γνωστό για το μεγάλο και μοναδικό ξανθό τσουλούφι πάνω στο κεφάλι του. Οι φίλοι του είναι το πιο σημαντικό μέρος της ζωής του, αφού μαζί με αυτούς ζει τα πιο τρελά του όνειρα και τις περιπέτειές του. Εκτός από τους φίλους του σημαντικό ρόλο παίζει και η Νάντια. Ο Τιτέφ είναι ερωτευμένος με τη Νάντια, που είναι συμμαθήτριά του στο σχολείο. Όσον αφορά την οικογένειά του, εκτός του ότι θα ήθελε να ανταλλάξει την αδερφή του, Zizie, με ένα χάμστερ, μπορούμε να πούμε ότι πρόκειται για μια αρκετά φυσιολογική οικογένεια!

# Επίλογος

Από όλα όσα αναφέρθηκαν παραπάνω, είναι εμφανής η ελληνική επιρροή σε κάποια κόμικς γαλλικά ή γαλλόφωνα. Αξίζει όμως να σημειώσουμε, ότι παρόλο που σε κάποια από τα παραπάνω κόμικς όπως «Τιτέφ», «Περσέπολις», και «Ιζνογκούντ» δεν υπάρχουν στοιχεία του ελληνικού πολιτισμού, ωστόσο, είναι πολύ γνωστά και στη χώρα μας και έχουν γνωρίσει μεγάλη επιτυχία.

Θα ήταν παράλειψή μας να μην αναφέρουμε, ότι πέρα από τα γνωστικά στοιχεία, χάρη στο πρόγραμμα που υλοποιήσαμε, αποκομίσαμε και πολλά θετικά στοιχεία και πραγματώσαμε στόχους πέρα από τους γνωστικούς.

Κατά τη διάρκεια του προγράμματός μας, εκτιμήσαμε την αξία της συνεργασίας και της συλλογικότητας, καλλιεργώντας το ομαδικό πνεύμα, όχι μόνο μεταξύ μας ως συμμαθητές, αλλά και μεταξύ μαθητών και καθηγητών.

Επίσης, ήρθαμε σε επαφή με τον Γαλλικό πολιτισμό μέσα από τα κόμικς που διαβάσαμε και χάρη στην έρευνα που κάναμε, διαπιστώσαμε τα οφέλη από τη σωστή χρήση του internet.

Θα τολμούσαμε να ισχυριστούμε ότι εξοικειωθήκαμε με τη Γαλλική γλώσσα, χάρη στην περίληψη που τολμήσαμε να κάνουμε στα γαλλικά με τη βοήθεια της καθηγήτριάς μας των Γαλλικών.

Ακόμα, αναπτύξαμε και τις καλλιτεχνικές μας ικανότητες, μέσα από τη ζωγραφική των ηρώων και το collage, συνδέοντας έτσι το πρόγραμμά μας και με άλλα μαθήματα του σχολείου.

Τέλος, αξίζει να σημειώσουμε ότι συνειδητοποιήσαμε, πως ο ρόλος του σχολείου δεν περιορίζεται μόνο στην κλασσική διδασκαλία και την «ξερή» μετάδοση των γνώσεων, αλλά και στην ανάπτυξη πρωτοβουλιών και την πραγματοποίηση ερευνών που ωθούν τους μαθητές σε δράση.

## *Résumé en français*

Dans le cadre du programme culturel "**Presse électronique: Grèce – France: dialogue multiculturel**" notre Collège de Neas kydonias participe en traitant l'unité "**Bandes dessinées françaises en... grec**"!!!

Dans notre article, on peut constater que la relation parmi les deux pays est bien évidente dans le domaine de la littérature et surtout dans les bandes dessinées françaises où l'influence de la Grèce et de la civilisation grecque est vraiment remarquable.

Plus précisément, dans "*Astérix*", la plupart des **prénoms des héros** doivent leur origine à la langue grecque, comme par exemple, Astérix = **αστερίσκος**, Panoramix = **πανοραμικός**, Ceautomatix = **αυτόματος**, etc. De plus, la référence aux **Jeux Olympiques** dans la bande dessinée et dans le film du même titre, nous rappelle de la Grèce et de l'ancienne Olympie, où est née cette constitution purement grec. On peut encore trouver des éléments grecs comme "**Melanas Zomos**" (Μέλανας Ζωμός) – la potion qui buvaient les Spartiates pour être forts- qui se considère comme la potion magique donnant force aux Gaulois.

En ce qui concerne "*Tin Tin*", on y rencontre un **héro secondaire grec**, Robert Rastapopoulos, qui pourrait être considéré comme le fameux grec Aristote Onasis. Plusieurs scènes du film "*Tin Tin*" sont tournées dans des régions grecques, comme **Météore** et le **Pirée**. Il y a aussi des **acteurs grecs** qui participent à l'action tout en projetant la **tradition musicale ou folklorique** de notre pays.

Un autre héros populaire belge, Lucky Luke, a constitué lui-même le protagoniste d'une **publicité sur la télévision grecque** et il a connu de cette façon un grand succès.

On continue avec "*Rébétiko*", une bande dessinée qui nous renvoie au passé de la Grèce, en nous rapellant l'époque où les gens s'amusent grâce aux chansons "**rébétika**". Ainsi, l'histoire présente l'atmosphère caractéristique de l'époque ayant un rapport direct à la **musique traditionnelle de la Grèce**, en compagnie du "**bouzouki**".

Il ne faut pas oublier les bandes dessinées "*Iznogoud*", "*Titeuf*" et "*Persepolis*" qui, même s'ils ne sont pas étroitement liés à la civilisation grecque, ils ont quand même connu un grand succès au **marché grec**.

Il est remarquable le fait que grâce à ce programme, on a conquis des **compétences linguistiques, pédagogiques ou communicatives**, comme par exemple la **collaboration** parmi nous – mêmes, et entre nous et notre professeur du français, le **contact avec la civilisation française** à travers la lecture des bandes dessinées, **l'utilisation de l'internet** comme un outil nécessaire à notre recherche, ainsi que la liaison de notre recherche avec d'autres disciplines comme le **collage** et la **peinture**.

On constate donc que le rôle de l'école ne se limite pas à la transmission "sèche" des connaissances, mais surtout encourage la **prise des initiatives** et la **réalisation des recherches** qui poussent les élèves à **l'action**.